

ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия вследствие присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, подписано на 14 май 1973 г., наричано оттук нататък „Споразумението” и съществуващите договорености за търговията с риба и рибни продукти между Норвегия и Общността,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Споразумението за участието на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство (наричано оттук нататък „Споразумението за разширяване на ЕИП”),

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД действащия режим при търговията с риба и рибни продукти между Норвегия и присъединяващите се страни,

РЕШИХА да определят по взаимно съгласие промените в Споразумението вследствие присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз,

И ДА ПОДПИШАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

Член 1

Текстът на споразумението, приложенията и протоколите, които са неразделна част от него, както и на заключителния акт и на декларациите, които са приложени към него, са съставени на чешки, естонски, унгарски, латвийски, литовски, малтийски,

полски, словенски и словашки езици, са еднакво автентични като оригиналните текстове. Съвместният комитет одобрява текстовете на чешки, естонски, унгарски, латвийски, литовски, малтийски, полски, словенски и словашки езици.

Член 2

Особените разпоредби, които се прилагат за вноса на някои риби и рибни продукти, с произход от Норвегия в Общността, са определени в настоящия протокол и приложението към него.

Годишните безмитни квоти, предвидени в приложението към настоящия протокол се прилагат от 1 май 2004 г. до 30 април 2009 г. Нивата на квотите се преразглеждат в края на този период, като се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни.

Допълнителната квота за замразени скариди без черупките (код по КН 1605 20 10) се разкрива след уреждането на въпроса за разрешаването на транзита през Норвегия до Общността на риба и рибни продукти, пристигащи в Норвегия с плавателни съдове на Общността.

Член 3

Подразделение Taric код на код по КН 0304 90 22 се създава за замразеното филе от херинга („леперуда”), за които се прилага същата преференциална тарифна мярка като предвидената за продуктите с код по КН 0304 20 75 с цел да се даде на замразеното филе от херинга същата преференция като на замразените филета, считано от 1 май 2004 г.

Член 4

Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от договарящите страни съгласно собствените им процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Той влиза в сила едновременно с Договора за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз от 16 април 2003 г., при условие че са депозирани и инструментите за ратификация или одобрение на следните свързани с него споразумения и протоколи:

- а) Споразумение относно участието на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство,
- б) Споразумение между Кралство Норвегия и Европейската общност относно финансов механизъм на Норвегия за периода 2004 г. - 2009 г.

в) Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия вследствие присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз, и

г) Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия относно някои земеделски продукти.

Член 5

Настоящият протокол е съставен в два екземпляра на немски, английски, датски, испански, естонски, фински, френски, гръцки, унгарски, исландски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, шведски и чешки езици, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Люксембург на четиринайсети октомври две хиляди и трета година.

Hecho en Luxemburgo, el catorce de octubre de dos mil tres.

V Lucemburku dne čtrnáctého října dva tisíce tři.

Udfærdiget i Luxembourg den fjortende oktober to tusind og tre.

Geschehen zu Luxemburg am vierzehnten Oktober zweitausendunddrei.

Sõlmitud neljateistkümnendal oktoobril kahe tuhande kolmandal aastal Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Luxembourg on the fourteenth day of October in the year two thousand and three.

Fait à Luxembourg, le quatorze octobre deux mille trois.

Gjört í Lúxemborg fjórtánda dag októbermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Fatto a Lussemburgo, addì quattordici ottobre duemilatre.

Luksemburgā, divtūkstoš trešā gada četrpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trečią metų spalio keturioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, kétezerhárom október tizennegyedikén.

Maghmul fil-Lussemburgu fl-erbatax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Luxemburg, de veertiende oktober tweeduizenddrie.

Utferdiget i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre.

Sporządzono w Luksemburgu dnia czternastego października dwa tysiące trzeciego roku.

Feito no Luxemburgo, em catorze de Outubro de dois mil e três.

V Luxemburgu štrnásteho októbra dvetisíctri.

V Luxembourggu, dne štirinajstega oktobra leta dva tisoč tri.

Tehty Luxemburgissa neljäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Luxemburg den fjortonde oktober tjugohundrat

За Европейската общност:

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



For Kongeriket Norge

Handwritten signature or initials in black ink, consisting of a vertical stroke on the left and a series of loops and strokes on the right.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ, ПРЕДВИДЕНИ В ЧЛЕН 2 ОТ ДОПЪЛНИТЕЛНИЯ ПРОТОКОЛ

Общността разкрива следната годишна безмитна квота за продуктите с произход от Норвегия освен съществуващите квоти:

Код по КН	Наименование на продукта	Обем на годишната квота
ex 0303 50 00	Замразени херинги от вида <i>Clupea harengus</i> и <i>Clupea pallasii</i> с изключение на черния дроб и хайвера, предназначени за промишлена обработка ¹	44 000 тона
ex 0303 74 30	Цели замразени скумрии от вида <i>Scomber scombrus</i> и <i>Scomber japonicus</i> , с изключение на черния дроб и хайвера, предназначени за промишлена обработка ²	30 500 тона ³
0304 20 75 ex 0304 90 22 (подразделение, което да се въведе да замразените филета от херинга, на което ще се даде преференциалното третиране, предвидено за продуктите от 0304 20 75)	Замразени филета от херинга Замразени филета от херинга, предназначени за промишлено производство ⁴	67 000 тона
1605 20 10	Замразени изчистени скариди ⁵	2 500 тона

¹ Тарифната квота не се дава за стоки, обявени за свободна търговия през периода от 15 февруари до 15 юни.

² Тарифната квота не се дава за стоки, обявени за свободна търговия през периода от 15 февруари до 15 юни.

³ При условие че настоящото споразумение влезе в сила на 1 май 2004 г. квотата за скумрия от 24 800 тона за 2004 г. се дава за един единствен период от 15 юни до 15 декември 2004 г. От 2005 г. до април 2009 г., тази квота е съставена от подпериоди съгласно следното разпределение:

1 януари-14 февруари: 7 500 тона

15 юни-30 септември: 7 500 тона и

1 октомври-31 декември: 15 500 тона.

От 2005 г. нататък на 15 октомври всяка година се определят първите две подквоти за календарната година. На следващия работен ден се определя неизползваният остатък от всяка от тези квоти, който да бъде отнесен към последната подквота на годината. От тази дата всяка подквота, която не е била използвана се отнася към последната квота за годината. Квотата от 1 януари 2009 г. до 14 февруари 2009 г. е 5 700 тона.

При необходимост настоящите условия за управление на квотата може да се преразгледат по взаимно съгласие.

⁴ Тарифната квота не се дава за стоки, обявени за свободна търговия през периода от 15 февруари до 15 юни.

⁵ Допълнителната квота за замразени скариди без черупки (код по КН 1605 20 10) се открива след уреждането на въпроса с разрешението на транзит през Норвегия до Европейския съюз на риби и рибни продукти, пристигнали в Норвегия с плавателни съдове на Общността.
